






Vaxbarnen

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabiska / svenska
-  nivå 2

(utan bilder)



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، كَانَتْ هُنَاكَ عَائِلَةٌ سَعِيدَةً.

...

Det var en gång en lycklig familj.

لَمْ يَحْدُثْ بَيْنَهُمْ أَيُّ خِلَافٍ قَطُّ. كَانُوا دَائِمًا يُعَاوَنُونَ وَالِدِيهِمْ
فِي الْحَقْلِ وَفِي الْمَنْزِلِ.

...

Barnen bråkade aldrig med varandra. De hjälpte sina föräldrar hemma och på åkrarna.

لَكِنْ لَمْ يُسْمَحْ لَهُمْ بِالِاقْتِرَابِ مِنَ النَّارِ أَبَدًا.

...

Men de fick inte gå nära eld.

كَانَ عَلَيْهِمُ الْقِيَامُ بِكُلِّ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْمَالٍ خِذَا لَ اللَّيْلِ، إِنَّهُمْ
مَصْنُوعُونَ مِنَ الشَّمْعِ.

...

De var tvungna att göra alla sina sysslor
under natten eftersom de var gjorda av vax!

وَلَكِنَّ أَحَدَ الْوَلَدِ كَانَ يَتُوقُ إِلَى الْخُرُوجِ فِي ضَوْءِ الشَّمْسِ.

...

Men en av pojkarna längtade efter att gå ut i solen.

وَذَاتَ يَوْمٍ اشْتَدَّتْ رَغْبَتُهُ فِي الْخُرُوجِ فِي النَّهَارِ، فَحَذَّرَهُ
إِخْوَتُهُ...

...

En dag blev hans längtan för stark. Hans
bröder varnade honom...

وَلَكِنْ بَعْدَ فَوَاتِ الْأَوَانِ! فَقَدْ ذَابَ فِي الشَّمْسِ الْحَارِقَةِ.

...

Men det var för sent! Han smälte i den varma solen.

كَانَ أَطْفَالُ الشَّمْسِ حَزِينِينَ لِلْغَايَةِ لِرُؤْيَا أَخِيهِمْ يَذُوبُ.

...

Vaxbarnen blev så ledsna över att se sin bror smälta bort.

إِلَّا أَنَّهُمْ قَامُوا بِتَشْكِيلِ قِطْعَةِ الشَّمْعِ الْمُنَصَّهِرِ إِلَى طَيْرٍ.

...

Men de tänkte ut en plan. De formade
vaxklumpen till en fågel.

بَعْدَ ذَلِكَ، أَخَذُوا أَخَاهُمْ الْمُتَشَكِّلَ عَلَى هَيْئَةِ طَيْرٍ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ.

...

De tog sin fågelbror upp till ett högt berg.

وَمَعَ بُرُوعِ الشَّمْسِ، طَارَ بَعِيداً وَهُوَ يُغْنِي فِي ضَوْءِ النَّهَارِ.

...

Och när solen gick upp flög han bort i morgonljuset.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

أطفال السَّمْعِ

Vaxbarnen

Skriven av: Southern African Folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Abrar Wafa, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).